

Briuselis, 2021 m. lapkričio 26 d.  
(OR. en)

14379/21

---

Tarpinstitucinė byla:  
2021/0373 (CNS)

---

AG 110  
INST 423  
FREMP 277

### PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS

---

nuo:	Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo direktorė Martine DEPREZ
gavimo data:	2021 m. lapkričio 25 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui Jeppe TRANHOLMUI-MIKKELSENUI

---

Komisijos dok. Nr.:	COM(2021) 733 final
Dalykas:	Pasiūlymas dėl TARYBOS DIREKTYVOS, kuria nustatoma išsami Sąjungos piliečių, gyvenančių valstybėje narėje ir neturinčių jos pilietybės, naudojimosi teise balsuoti ir kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose tvarka (nauja redakcija)

---

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2021) 733 final.

---

Pridedama: COM(2021) 733 final



Briuselis, 2021 11 25  
COM(2021) 733 final

2021/0373 (CNS)

Pasiūlymas

## **TARYBOS DIREKTYVA**

**kuria nustatoma išsami Sąjungos piliečių, gyvenančių valstybėje narėje ir neturinčių jos pilietybės, naudojimosi teise balsuoti ir kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose tvarka (nauja redakcija)**

{SEC(2021) 576 final} - {SWD(2021) 357 final} - {SWD(2021) 358 final}

## AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

### 1. PASIŪLYMO APLINKYBĖS

- **Pasiūlymo pagrindimas ir tikslai**

Demokratija yra viena pamatinių Europos Sąjungos vertybių. Kiekvienas pilietis turi teisę dalyvauti ES demokratiname gyvenime, o sprendimai turi būti priimami kuo skaidriau ir kuo arčiau piliečio.

ES pilietybė apima konkrečias demokratines teises. ES piliečiai, kurie naudojami savo teise gyventi, dirbti, studijuoti ar užsiimti mokslo tiriamąja veikla kitoje valstybėje narėje, kurios pilietybės jie neturi (toliau – judūs ES piliečiai), turi teisę balsuoti ir kandidatuoti per vietos savivaldos rinkimus savo gyvenamosios vietos valstybėje narėje.

Tarybos direktyvoje 94/80/EB nustatyta išsami jų naudojimosi savo turimomis rinkimų teisėmis per vietos savivaldos rinkimus savo gyvenamosios vietos valstybėje narėje tvarka.

2020 m. ES pilietybės ataskaitoje<sup>1</sup> Komisija išreiškė ketinimą siūlyti atnaujinti Tarybos direktyvą 94/80/EB dėl judžių ES piliečių teisės balsuoti ir kandidatuoti per vietos savivaldos rinkimus. Pagrindinis tikslas yra palengvinti informacijos teikimą piliečiams ir atnaujinti pasenusias ir nebeaktualias tos Tarybos direktyvos priedo nuostatas. 2021 m. Komisijos darbo programoje pranešta apie teisėkūros iniciatyvą siekiant geriau užtikrinti rinkimų teises judiems ES piliečiams.

Nepaisant šiuo metu taikomų priemonių, judiems ES piliečiams tebėra sunkumų naudotis savo rinkimų teisėmis per vietos savivaldos rinkimus. Tarp esamų problemų yra judiems ES piliečiams kylantys sunkumai gauti tikslią informaciją apie tai, kaip naudotis savo turimomis rinkimų teisėmis, sudėtingi registracijos procesai ir išregistravimo iš rinkimų sistemos toje valstybėje narėje, iš kurios kilęs asmuo, padariniai. Direktyvos priedą būtina peržiūrėti atsižvelgiant į kai kurių valstybių narių „pagrindinių vietos savivaldos administracinių vienetų“ pokyčius ir į Jungtinės Karalystės išstojimą iš Europos Sąjungos.

Šia iniciatyva sprendžiami nustatyti sunkumai judiems ES piliečiams naudotis savo turimomis rinkimų teisėmis. Ja atnaujinamos, paaiškinamos ir sugriežtinamos esamos taisyklės siekiant užtikrinti, kad jomis būtų palaikomas judžių ES piliečių plataus masto ir įtraukus dalyvavimas vietos savivaldos rinkimuose jų gyvenamosios vietos valstybėje narėje.

Šis pasiūlymas pagrįstas ilgalaikiais ir reguliariais informacijos mainais su valstybių narių kompetentingomis institucijomis, vykdytais per Komisijos specialią šios direktyvos įgyvendinimo darbo grupę ir ekspertų grupę rinkimų klausimais, taip pat dviejuose tam skirtuose papildomuose daugiadalykio Europos bendradarbiavimo rinkimų klausimais tinklo ir ekspertų grupės rinkimų klausimais susitikimuose.

Tai yra iniciatyva pagal Reglamentavimo kokybės ir rezultatų programą (REFIT).

- **Suderinamumas su toje pačioje politikos srityje galiojančiomis nuostatomis**

Šis pasiūlymas yra glaudžiai susijęs su pasiūlymu nauja redakcija išdėstyti 1993 m. gruodžio 6 d. Tarybos direktyvą 93/109/EB<sup>2</sup> ir su darbu, atliekamu įgyvendinant kitas Komisijos darbo programos skaidrumo ir demokratijos dokumentų rinkinio iniciatyvas<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> COM/2020/730 final, <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/LT/TXT/?uri=CELEX%3A52020DC0730>.

<sup>2</sup> 1993 m. gruodžio 6 d. Tarybos direktyva 93/109/EB, nustatanti išsamias priemones Sąjungos piliečiams, gyvenantiems valstybėje narėje ir nesantiems šios valstybės piliečiais, naudotis balsavimo teise ir būti kandidatais per Europos Parlamento rinkimus.

- **Suderinamumas su kitomis Sąjungos politikos sritimis**

Šiuo pasiūlymu užtikrinamas suderinamumas su ES bendrųjų skaitmeninių vartų reglamentu<sup>4</sup> dėl piliečių galimybės gauti aukštos kokybės informaciją apie Sąjungos ir nacionalines taisykles, taikomas piliečiams, besinaudojantiems arba ketinantiems naudotis iš Sąjungos teisės vidaus rinkos srityje išplaukiančiomis savo teisėmis, ir su „Lygybės Sąjunga. 2021–2030 m. neįgalųjų teisių strategija“<sup>5</sup>, kuria siekiama užtikrinti, kad neįgalieji galėtų lygiomis sąlygomis su kitais asmenimis naudotis politinėmis teisėmis<sup>6</sup>. Juo taip pat papildoma kita su demokratija ir skaitmeniniu pasauliu susijusi ES politika<sup>7</sup>. Siekiant suteikti judiems ES piliečiams lygias galimybes naudotis elektroninio balsavimo ar balsavimo internetu priemonėmis, šio pasiūlymo tikslas yra geriau apsaugoti jų pagrindines teises, taip pat stiprinant demokratinę visos visuomenės dalyvavimą. Ši iniciatyva dera su ES teisės aktais dėl duomenų apsaugos.

## 2. TEISINIS PAGRINDAS, SUBSIDIARUMO IR PROPORCINGUMO PRINCIPAI

- **Teisinis pagrindas**

Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) 20 straipsniu nustatyta Sąjungos pilietybė. SESV 20 straipsnio 2 dalies b punkte ir 22 straipsnio 1 dalyje ir ES pagrindinių teisių chartijos 40 straipsnyje nustatyta, kad Sąjungos piliečiai turi teisę balsuoti ir kandidatuoti per vietos savivaldos rinkimus savo gyvenamosios vietos valstybėje narėje tokiais pačiomis sąlygomis kaip tos valstybės piliečiai. SESV 22 straipsnyje nustatyta, kad šia teise naudojamosi atsižvelgiant į išsamią tvarką, kurią, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, spręsdama pagal specialią teisėkūros procedūrą, vieningai priima Taryba.

- **Subsidiarumo principas (neišimtinės kompetencijos atveju)**

Judžių ES piliečių teisė balsuoti ir kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose savo gyvenamosios vietos valstybėje narėje yra su Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo antroje dalyje įtvirtintu Sąjungos piliečio statusu susietų teisių dalis. Sutarties 22 straipsnio 1 dalyje aiškiai nustatyta, kad Taryba priima išsamią tvarką, kuria užtikrinamas veiksmingas naudojimas ta teise visose valstybėse narėse. Tokios nuostatos iš pradžių buvo nustatytos priimant Direktyvą 94/80/EB.

Dėl Direktyvos 94/80/EB išdėstymo nauja redakcija, taip pat dėl bendrųjų standartų ir juose nustatytų procedūrų peržiūros ir atnaujinimo reikia imtis veiksmų Sąjungos lygmeniu.

- **Proporcingumo principas**

Siūlomomis tikslinėmis priemonėmis neviršijama to, kas reikalinga ilgalaikiam Europos demokratijos vystymo ir stiprinimo tikslui pasiekti. Jomis tobulinama ir tikslinama judžių ES piliečių naudojimosi rinkimų teisėmis, jiems suteiktomis pagal Sutartį, reglamentavimo sistema. Todėl pasiūlymas atitinka proporcingumo principą.

---

<sup>3</sup> [https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/2021\\_commission\\_work\\_programme\\_annexes\\_en.pdf](https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/2021_commission_work_programme_annexes_en.pdf)

<sup>4</sup> [EUR-Lex - 32018R1724 - LT - EUR-Lex \(europa.eu\).](#)

<sup>5</sup> [EUR-Lex - 52021DC0101 - LT - EUR-Lex \(europa.eu\).](#)

<sup>6</sup> Taip pat žr. Jungtinių Tautų neįgalųjų teisių konvenciją, kurios šalys yra ES ir jos valstybės narės.

<sup>7</sup> Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui dėl Europos demokratijos veiksmų plano, COM/2020/790 *final*.

- **Priemonės pasirinkimas**

Tarybos direktyvoje jau yra pateiktos griežtos nuostatos dėl judžių ES piliečių naudojimosi rinkimų teisėmis standartų ir procedūrų. Šiuo pasiūlymu siekiama atlikti tikslinius tos Tarybos direktyvos pakeitimus, pašalinant tam tikrus trūkumus ir kliūtis, su kuriomis susiduria valstybės narės ir piliečiai. Atsižvelgiant į būtinumą atnaujinti teksto formuluotes, pasenusias nuorodas ir nuostatas, tikslinga išdėstyti šią Tarybos direktyvą nauja redakcija. Kadangi tai yra pasiūlymas nauja redakcija išdėstyti Tarybos direktyvą, tinkamiausia yra tos pačios rūšies teisinė priemonė.

### 3. EX POST VERTINIMO, KONSULTACIJŲ SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMO REZULTATAI

- **Galiojančių teisės aktų *ex post* vertinimas / tinkamumo patikrinimas**

Atsižvelgiant į neseniai Komisijos pateiktas ataskaitas, taikyta išimtis nukrypstant nuo principo „pirmiausia – vertinimas“. Yra aiškių įrodymų, kad Direktyvą 94/80/EB<sup>8</sup> reikia atnaujinti, ir laikoma, kad vertinimo etapui to pakanka. Galiausiai, į poveikio vertinimui parengtą išorės tyrimą taip pat įeina esamos teisinės sistemos vertinimo elementai<sup>9</sup>.

- **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis**

Rengdama šį pasiūlymą Komisija glaudžiai bendradarbiavo ir konsultavosi su atitinkamomis suinteresuotosiomis šalimis.

Šis pasiūlymas pagrįstas, be kita ko, viešomis konsultacijomis<sup>10</sup> su piliečiais, nevyriausybinėmis organizacijomis ir vietos bei regionų valdžios institucijomis, susijusiais tyrimais, kuriuos atliko, be kita ko, Akademiniis ES pilietybės teisių tinklas<sup>11</sup>, taip pat išorės tyrimo, parengto siekiant padėti atlikti poveikio vertinimą prieš teikiant šį pasiūlymą<sup>12</sup>,

---

<sup>8</sup> Ataskaita dėl Direktyvos 94/80/EB dėl galimybių naudotis balsavimo teise ir būti kandidatais per vietos savivaldos rinkimus taikymo (COM/2018/044 *final*); 2017 m. ES pilietybės ataskaita (COM(2017) 30 *final*); Direktyvos 94/80/EB, nustatančios išsamias priemones Sąjungos piliečiams, gyvenantiems valstybėje narėje ir nesantiems jos piliečiais, naudotis balsavimo teise ir būti kandidatais per vietos savivaldos rinkimus, taikymo ataskaita (COM(2012) 99 *final*). Direktyva taip pat buvo keturis kartus iš dalies pakeista (1996 m. gegužės 13 d. Tarybos direktyva 96/30/EB, 2006 m. lapkričio 20 d. Tarybos direktyva 2006/106/EB, 2012 m. liepos 19 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimu, 2013 m. gegužės 13 d. Tarybos direktyva 2013/19/ES) siekiant įgyvendinti po stojimo į Sąjungą akto būtinus pakeitimus.

<sup>9</sup> 2021 m. atliktas tyrimas siekiant padėti rengti poveikio vertinimą dėl galimos ES politikos iniciatyvos remti judžių ES piliečių plataus masto ir įtraukų dalyvavimą Europos Parlamento rinkimuose ir vietos savivaldos rinkimuose Europoje (<https://ec.europa.eu/info/files/study-preparation-impact-assessment-electoral-directives>) ir jo priedai (<https://ec.europa.eu/info/files/annexes-study-preparation-impact-assessment-electoral-directives>).

<sup>10</sup> [https://ec.europa.eu/info/law/better-regulation/have-your-say/initiatives/12684-Inclusive-EUParliament-elections-supporting-EU-citizens-right-to-vote-and-stand-as-candidates-in-another-EU-country/public-consultation\\_lt](https://ec.europa.eu/info/law/better-regulation/have-your-say/initiatives/12684-Inclusive-EUParliament-elections-supporting-EU-citizens-right-to-vote-and-stand-as-candidates-in-another-EU-country/public-consultation_lt)

<sup>11</sup> *Political participation of Mobile EU Citizens-Insights from pilot studies on Austria, Belgium, Bulgaria, Germany, Greece, Hungary, Ireland and Poland* (Politinis judžių ES piliečių dalyvavimas: bandomųjų tyrimų Airijoje, Austrijoje, Belgijoje, Bulgarijoje, Graikijoje, Lenkijoje, Vengrijoje ir Vokietijoje išvalgos).

<sup>12</sup> 2021 m. atliktas tyrimas siekiant padėti rengti poveikio vertinimą dėl galimos ES politikos iniciatyvos remti judžių ES piliečių plataus masto ir įtraukų dalyvavimą Europos Parlamento rinkimuose ir vietos savivaldos rinkimuose Europoje (<https://ec.europa.eu/info/files/study-preparation-impact-assessment->

išvadamis. Be to, aktualios grįžtamosios informacijos suteikė judūs ES piliečiai<sup>13</sup>, Europos bendradarbiavimo rinkimų klausimais tinklas<sup>14</sup> ir ekspertų grupė rinkimų klausimais. Papildomai remtasi susijusių pagal Teisių, lygybės ir pilietiškumo programą<sup>15</sup> ir programą „Europa piliečiams“<sup>16</sup> finansuotų projektų išvadamis, taip pat Komisijos ir Europos Parlamento tiesiogiai gautais ES piliečių atsiliepimais.

- **Tiriamųjų duomenų rinkimas ir naudojimas**

Susijusios informacijos gauta per konsultacijas su ekspertais, visų pirma su Komisijos ekspertų grupe rinkimų klausimais<sup>17</sup> ir Europos bendradarbiavimo rinkimų klausimais tinklu<sup>18</sup>.

2021 m. sausio 28 d. ir 2021 m. birželio 10 d. surengti du bendri Europos bendradarbiavimo rinkimų klausimais tinklo ir ekspertų grupės rinkimų klausimais susitikimai. Šiuose susitikimuose aptarti dalykai jau buvo iš esmės apsvarstyti ankstesniuose susitikimuose.

- **Poveikio vertinimas**

Šis pasiūlymas yra pagrįstas poveikio vertinimu (SWD(2021) 357). Atsižvelgiant į Tarybos direktyvos 94/80/EB ir Tarybos direktyvos 93/109/EB panašumus tiek pagrindinių naudos gavėjų (judžių ES piliečių), tiek suteikiamų teisių ir susijusių reikalavimų valstybėms narėms atžvilgiais, galimybės tobulinti šias direktyvas ir jų veikimą įvertintos viename dokumente. Reglamentavimo patikros valdyba pateikė teigiamą nuomonę dėl šio poveikio vertinimo (SEC(2021) 576).

Poveikio vertinime nagrinėtos dvi alternatyvios politikos galimybės spręsti nustatytas problemas. Šios politikos galimybės teikia įvairių priemonių, kuriomis, manoma, bus pagerintas naudojimas rinkimų teisėmis. Konkrečiai šios politikos galimybės apima nuo „švelnių“, ne teisėkūros priemonių, kuriomis remiamas informuotumo didinimas ir stiprinamas administracinis bendradarbiavimas, iki judžių ES piliečių registravimo procedūroms ir prevencijos priemonėms, kuriomis užkertamas kelias išregistravimo praktikai, taikomų bendrų standartų nustatymo.

Pirmoji galimybė yra atlikti tikslinius teisės aktų pakeitimus ir taikyti „švelnaus“ pobūdžio priemones. Tikslas yra konsoliduoti ir paaiškinti esamas Tarybos direktyvos nuostatas.

Antroji galimybė yra imtis plataus masto teisėkūros intervencijos. Laikantis nediskriminavimo principo, kaip šios direktyvos pagrindo, antrąja politikos galimybe

---

[electoral-directives](https://ec.europa.eu/info/files/annexes-study-preparation-impact-assessment-electoral-directives)) ir jo priedai (<https://ec.europa.eu/info/files/annexes-study-preparation-impact-assessment-electoral-directives>).

<sup>13</sup> Siekiant padėti atlikti šį tyrimą, buvo atlikta judžių ES piliečių tikslinė apklausa internetu, vertinant judžių ES piliečių patirtį dalyvaujant politiniame gyvenime savo gyvenamosios vietos valstybėje narėje, taip pat įvairius veiksnius, turinčius įtakos jų dalyvavimui.

<sup>14</sup> [https://ec.europa.eu/info/files/terms-reference-european-cooperation-network-elections\\_en](https://ec.europa.eu/info/files/terms-reference-european-cooperation-network-elections_en)

<sup>15</sup> [https://ec.europa.eu/justice/grants1/programmes-2014-2020/rec/index\\_en.htm](https://ec.europa.eu/justice/grants1/programmes-2014-2020/rec/index_en.htm)

<sup>16</sup> [https://ec.europa.eu/info/departments/justice-and-consumers/justice-and-consumers-funding-tenders/funding-programmes/previous-programmes-2014-2020/europe-citizens-efc\\_lt](https://ec.europa.eu/info/departments/justice-and-consumers/justice-and-consumers-funding-tenders/funding-programmes/previous-programmes-2014-2020/europe-citizens-efc_lt)

<sup>17</sup> Ekspertų grupė rinkimų klausimais sudaryta 2005 m. Jos misija yra užmegzti glaudų bendradarbiavimą rinkimų klausimais tarp valstybių narių įstaigų ir Komisijos; padėti Komisijai, teikiant informaciją ir konsultacijas dėl rinkimų teisių padėties ES ir jos valstybėse narėse; palengvinti dalijimąsi informacija, patirtimi ir gerosios praktikos pavyzdžiais šioje srityje. Daugiau žr. [Komisijos ekspertų grupių ir kitų panašių subjektų registre \(europa.eu\)](#).

<sup>18</sup> Europos bendradarbiavimo rinkimų klausimais tinklas sukurtas 2019 m. Tai yra už rinkimus atsakingų valstybių narių institucijų atstovus vienijantis forumas, kuriame vyksta konkretūs ir praktiniai mainai įvairiomis temomis, svarbiomis užtikrinant laisvus ir sąžiningus rinkimus, įskaitant duomenų apsaugą, kibernetinį saugumą, skaidrumą ir informuotumo didinimą. Daugiau žr.: [Europos bendradarbiavimo rinkimų klausimais tinklas | Europos Komisija \(europa.eu\)](#).

siekiami iš esmės reformuoti direktyvos nuostatas, pavyzdžiui, nustatant teisinius reikalavimus dėl registravimo terminų.

Įvairios galimybės buvo iširtos vertinant jų veiksmingumą, efektyvumą, suderinamumą su kita (ES) politika, taip pat subsidiarumą ir proporcingumą.

Antroji galimybė laikoma efektyviausiu būdu pasiekti visus numatytus tikslus. Tačiau pirmoji galimybė yra tinkamiausia galimybė dėl efektyvumo, suderinamumo, subsidiarumo ir proporcingumo priežasčių.

- **Reglamentavimo tinkamumas ir supaprastinimas**

Valstybių narių ir ES administracija dėl šio pasiūlymo patirtų tam tikrų su sustiprintu bendradarbiavimu susijusių išlaidų, tačiau taip pat tikimasi, kad jis padės padidinti institucijų darbo efektyvumą dėl procesų suderinimo. Be to, kai kurios valstybės narės jau yra įdiegusios sistemas, apimančias išsipareigojimus, kuriuos numatoma prisiimti pasirinkus tinkamiausią galimybę, todėl jos reikšmingų papildomų išlaidų nepatirtų.

Šiuo pasiūlymu supaprastinamos judžių ES piliečių registravimo balsuoti ir kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose procedūros.

Nenustatyta jokių šio pasiūlymo neigiamų padarinių dėl judžių ES piliečių didesnės integracijos ir demokratinio dalyvavimo juos priimančioje valstybėje narėje. Registracijos reikalavimų supaprastinimu ir informacijos teikimo judiems ES piliečiams bei jų informuotumo apie balsavimą gerinimu remiama judėjimo laisvė ir integracija.

Pasiūlyme numatoma, kad judūs ES piliečiai turės lygias galimybes naudotis nuotolinio ir elektroninio balsavimo priemonėmis su atitinkamos valstybės narės piliečiais. Nuotolinio balsavimo galimybės palengvina judžių ES piliečių dalyvavimą rinkimuose.

- **Pagrindinės teisės**

Europos Sąjungos sutarties (ES sutartis) 2 straipsnyje nustatyta, kad „Sąjunga yra grindžiama šiomis vertybėmis: pagarba žmogaus orumui, laisve, demokratija, lygybe, teisine valstybe ir pagarba žmogaus teisėms, įskaitant mažumoms priklausančių asmenų teises. Šios vertybės yra bendros valstybėms narėms, gyvenančioms visuomenėje, kurioje vyrauja pliuralizmas, nediskriminavimas, tolerancija, teisingumas, solidarumas ir moterų bei vyrų lygybė.“

ES sutarties 10 straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatyta, kad „Sąjungos veikla pagrįsta atstovaujama demokratija“ ir kad „[p]iliečiai Sąjungos lygiu yra tiesiogiai atstovaujami Europos Parlamente“.

ES pagrindinių teisių chartijos 26 straipsnyje nustatyta, kad Sąjunga pripažįsta ir gerbia neįgaliųjų asmenų teisę naudotis priemonėmis, užtikrinančiomis jų nepriklausomumą, socialinę bei profesinę integravimą ir dalyvavimą bendruomenės gyvenime.

Šiuo pasiūlymu siekiama tų nuostatų tikslų, todėl jis yra suderinamas su ES pagrindinių teisių chartijos garantuojamomis pagrindinėmis teisėmis ir realizuoja tas teises.

Šiuo pasiūlymu didinama ES piliečių judėjimo laisvė (Chartijos 45 straipsnis). Juo taip pat remiama judžių ES piliečių galimybė dalyvauti balsavimo procedūrose vienodomis sąlygomis su priimančiosios valstybės narės piliečiais. Be to, juo sustiprinama teisė būti kandidatu vietos savivaldos rinkimuose (Chartijos 40 straipsnis) ir jų teisė į gerą administravimą (41 straipsnis).

#### **4. POVEIKIS BIUDŽETUI**

Šiuo pasiūlymu nesukuriama jokios finansinės ar administracinės naštos Europos Sąjungai. Todėl jis neturi poveikio ES biudžetui.

## 5. KITI ELEMENTAI

### • **Įgyvendinimo planai ir stebėseną, vertinimas ir ataskaitų teikimo tvarka**

Valstybės narės privalės priimti įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie, įsigalioję per dvejus metus nuo šios Tarybos direktyvos įsigaliojimo, įgyvendins šią direktyvą. Valstybės narės per trejus metus nuo šios direktyvos įsigaliojimo turi pateikti ir vėliau kas ketverius metus turi teikti Komisijai šios direktyvos taikymo ataskaitą. Toje ataskaitoje turi būti pateikti atitinkami rinkėjų ir kandidatų dalyvavimo vietos savivaldos rinkimuose statistiniai duomenys ir su tuo susijusių priemonių, kurių imtasi, santrauka. Per penkerius metus po šios Tarybos direktyvos įsigaliojimo ir vėliau kas penkerius metus Komisija turi pateikti jos taikymo ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai.

Siekdama užtikrinti dėl judžių ES piliečių dalyvavimo rinkimuose vykdomos savo politikos sinergiją ir nuoseklumą, Komisija atliks šios direktyvos taikymo vertinimą tuo pat metu, kai bus vertinamas direktyvos dėl rinkimų į Europos Parlamentą taikymas. Be to, šis vertinimas bus atliktas remiantis valstybių narių ataskaitomis ir susitikimais Europos bendradarbiavimo rinkimų klausimais tinkle. Taigi, po šios direktyvos įsigaliojimo per dvejus metus po dvejų kitų Europos Parlamento rinkimų Komisija įvertins šios direktyvos taikymą ir parengs vertinimo ataskaitą dėl pažangos, padarytos siekiant jos tikslų.

### • **Aiškinamieji dokumentai**

Savo 2019 m. liepos 8 d. sprendime<sup>19</sup> ir tolesnėje jurisprudencijoje<sup>20</sup> Teisingumo Teismas išaiškino, kad valstybės narės, pranešdamos Komisijai apie perkėlimo į nacionalinę teisę priemones, turi pateikti pakankamai aiškią ir tikslią informaciją ir dėl kiekvienos atitinkamos direktyvos nuostatos nurodyti nacionalinę (-es) nuostatą (-as), kuria (-iomis) užtikrinamas jos perkėlimas į nacionalinę teisę.

### • **Išsamus konkrečių pasiūlymo nuostatų paaiškinimas**

Paaiškinimai pateikiami tik dėl tų direktyvos nuostatų, kurias siūloma pakeisti.

1. Siekiant, kad judiems ES piliečiams būtų lengviau gauti su rinkimais susijusią informaciją, 12 straipsnyje nustatomi aukštesni su rinkimais susijusios informacijos teikimo judiems ES piliečiams standartai. Pagal šį pasiūlymą valstybės narės turi paskirti institucijas, kurios aktyviai informuos jų teritorijoje gyvenančius judžius ES piliečius apie registravimosi rinkėju arba kandidatų vietos savivaldos rinkimuose sąlygas ir išsamias taisykles, tai atliekant prieš ir po jų registracijos, rinkimų tikslais arba Direktyvoje 2004/38/EB nustatyto tikslu. Tai taip pat galėtų apimti informacijos teikimą konkrečioms rinkėjų grupėms, kaip antai jauniems rinkėjams, ir joms pritaikytą komunikacijos priemonių naudojimą.

Siekiant didinti judžių ES piliečių informuotumą ir supratimą apie registravimosi ir dalyvavimo vietos savivaldos rinkimuose procedūras ir praktiką, tame pačiame straipsnyje nustatoma valstybių narių paskirtų institucijų pareiga pranešti judiems ES piliečiams, kurie yra registruoti kaip rinkėjai arba kandidatai, konkrečią ir jiems pritaikytą informaciją apie:

- a) jų registracijos statusą;
- b) (kai bus žinoma) rinkimų datą, taip pat kaip ir kur reikėtų balsuoti;
- c) atitinkamas taisykles dėl rinkėjų ir kandidatų teisių ir pareigų, įskaitant draudimus ir nesuderinamumo aspektus, taip pat rinkimų taisyklių pažeidimų atveju taikomas sankcijas;
- d) būdus gauti daugiau informacijos apie rinkimų organizavimą, įskaitant kandidatų sąrašą.

<sup>19</sup> Komisija /Belgija, C-543/17.

<sup>20</sup> Žr. sprendimus bylose Komisija / Rumunija, C-549/18, ir Komisija / Airija, C-550/18.

Pagal Reglamentą (ES) 2018/1724 valstybės narės privalo užtikrinti, kad jų nacionaliniuose tinklalapiuose naudotojams būtų lengvai prieinama patogi naudoti, tiksli, atnaujinta ir pakankamai išsami informacija apie dalyvavimą vietos savivaldos rinkimuose. Valstybės narės naudojami įvairiomis komunikacijos priemonėmis ir kanalais. Todėl, siekiant užtikrinti nuoseklumą, pagal šią iniciatyvą numatoma atitinkamai išplėsti Reglamente (ES) 2018/1724 nustatytus kokybės reikalavimus, kad jie apimtų valstybių narių oficialios rinkimų informacijos tiesioginį ir individualų teikimą judiems ES piliečiams.

Kartu su asmenų gyvenamosios vietos valstybės narės valstybine kalba informacija turi būti perduodama ir ES oficialiaja kalba, kuri yra plačiai suprantama kuo didesniai tos valstybės teritorijoje gyvenančių ES piliečių skaičiui. Valstybės narės galės naudotis portalu „Jūsų Europa“. Kartu su kontaktine informacija, įtraukta iš dalies pakeičiant duomenis, kuriuos judūs ES piliečiai turi pateikti registruodamiesi rinkėjais ir kandidatais, tai suteiks galimybę valstybėms narėms tiesiogiai pranešti informaciją naudojantis elektroniniais kanalais. Siekiant užtikrinti įtraukų dalyvavimą rinkimuose, šia iniciatyva taip pat nustatomi neįgaliesiems ir pagyvenusiems žmonėms teikiamos informacijos prieinamumo reikalavimai, semiantis įkvėpimo iš bendrųjų pastabų, kurias pateikė Jungtinių Tautų Neįgaliųjų teisių komitetas dėl Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencijos 21 ir 29 straipsnių.

2. Siekiant mažinti administracines kliūtis judiems ES piliečiams, pagal šią iniciatyvą (8 ir 9 straipsniuose) nustatomi standartizuoti II ir III prieduose išdėstyti oficialių deklaracijų, kurias judūs ES piliečiai turi pateikti registruodamiesi rinkėjais ir kandidatais, šablonai. Duomenys papildomi kontaktine informacija, kad valstybės narės galėtų atlikti savo pareigą informuoti. Direktyvos priedai bus paskelbti *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, todėl jie bus prieinami piliečiams ir nacionalinėms institucijoms visomis ES oficialiosiomis kalbomis.

3. Pasiūlyme (8 straipsnio 5 dalis) apribojama judžių ES piliečių registravimo įtraukiant į priimančiosios valstybės narės rinkėjų sąrašus apimtis, kad nebūtų galima vien tuo pagrindu išbraukti asmens iš rinkimų sąrašų jo kilmės valstybėje narėje.

4. 14 straipsnyje reikalaujama valstybėse narėse vykdyti reguliarią įgyvendinimo stebėseną ir teikti įgyvendinimo ataskaitas. Šiose ataskaitose bus pateikiami atitinkami statistiniai duomenys dėl 3 straipsnyje nurodytų rinkėjų ir kandidatų dalyvavimo vietos savivaldos rinkimuose ir priemonių, kurių dėl to imtasi, santrauka. Taip Komisija galės įvertinti valstybių narių taikomų metodų efektyvumą ir pasiūlyti geresnių alternatyvų. 16 straipsnyje numatyta per dvejus metus po 2029 m. Europos Parlamento rinkimų atlikti šios direktyvos taikymo įvertinimą.

5. 2, 8 ir 9 straipsniais Komisijai suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus, kuriais būtų užtikrintas pagrindinių vietos savivaldos administracinių vienetų sąrašo atnaujinimas ir oficialių deklaracijų, kurias judūs ES piliečiai teikia registruodamiesi rinkėjais arba kandidatais, šablonuose pateikiamų duomenų aktualumas. 16 straipsnyje nustatytos įgaliojimų delegavimo pagal SESV 290 straipsnį ribos.

6. Pagal nediskriminavimo principą 10 straipsnyje reikalaujama, kad valstybės narės užtikrintų galimybę judiems ES piliečiams naudotis tomis pačiomis išankstinio balsavimo, balsavimo paštu, elektroninio balsavimo ir balsavimo internetu priemonėmis, kuriomis per vietos savivaldos rinkimus gali naudotis jų pačių piliečiai.

7. Laikantis Bendrojo duomenų apsaugos reglamento nuostatų dėl automatizuoto sprendimų priėmimo apribojimų, pasiūlyme iš 8 straipsnio 3 dalies išbraukiamas žodis „automatiškai“. Be to, kad būtų užtikrintas informacijos prieinamumas vienodomis sąlygomis su atitinkamų valstybių narių piliečiais, valstybės narės privalo pranešti judiems ES piliečiams apie jų išbraukimą iš rinkėjų sąrašo, jeigu jos turi tokią pareigą pranešti savo pačių piliečiams.

8. Šiuo metu priimančiosios valstybės narės gali reikalauti, kad jų pilietybės neturintys ES piliečiai, siekiantys būti kandidatais rinkimuose, prieš arba po rinkimų pateiktų pažymą, patvirtinančią jų teisę būti kandidatais. Šios pažymos galima reikalauti tuo atveju, kai kyla

abejonių dėl deklaracijos, kad iš asmens neatimta ši teisė jo kilmės valstybėje narėje, turinio, arba kiekvienu atveju, kai tai nustatyta nacionalinės teisės aktuose.

Kadangi jau vien pareiga pateikti tokią deklaraciją atgraso nuo ketinimų kandidatuoti tuo atveju, kai neturima teisės tai daryti, šia iniciatyva siekiama panaikinti galimybę kelti bendrą reikalavimą, kad minėtą pažymą pateiktų visi ES piliečiai, siekiantys kandidatuoti rinkimuose ne savo pilietybės valstybėje narėje. Kita vertus, šiuo pasiūlymu valstybėms narėms suteikiama galimybė reikalauti tokios pažymos konkrečiu atveju įvertinus deklaracijos patikimumą.

9. Siekiant to paties tikslo didinti judžių ES piliečių informuotumą, pasiūlyme taip pat numatoma iš dalies pakeisti 11 straipsnio 1 dalį nustatant valstybių narių pareigą judžius ES piliečius apie jų registracijos statusą informuoti aiškia ir paprasta kalba. Jame taip pat geriau paaaiškinama šios valstybių narių pareigos apimtis, pakeičiant terminą „priemonės“ terminu „sprendimas“. Naujoje 11 straipsnio dalyje direktyvos 3 straipsnyje nurodytiems rinkėjams ir kandidatams suteikiama teisė ištaisyti bet kokius rinkėjų sąrašų ar kandidatų sąrašų duomenų neatitikimus arba klaidas analogiškais sąlygomis, kaip ir priimančiosios valstybės narės piliečiams.

10. Pasiūlyme taip pat numatoma patikslinti pasenusias teksto formuluotes ir nuorodas (3 straipsnio a dalis, 7 straipsnio 1 dalis, 8 straipsnio 2 dalis, 9 straipsnio 1 dalis), nuorodas į Europos bendrijos steigimo sutartį pakeičiant nuorodomis į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo ir vartojant lyčių požįūriu neutralią kalbą.

11. Pagrindinių vietos savivaldos administracinių vienetų sąrašo pakeitimai daromi atsižvelgiant į gautus valstybių narių pranešimus ir į Jungtinės Karalystės išstojimą iš Europos Sąjungos.

12. 17 straipsnyje pateikiama nuostata dėl Direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę.



Pasiūlymas

## TARYBOS DIREKTYVA

**kuria nustatoma išsami Sąjungos piliečių, gyvenančių valstybėje narėje ir neturinčių jos pilietybės, naudojimosi teise balsuoti ir kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose tvarka (nauja redakcija)**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į ~~Europos bendrijos steigimo sutartį~~  Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo , ypač į jos ~~8o~~  22  straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę,

laikydamosi specialios teisėkūros procedūros,

kadangi:

---

↓ naujas

- (1) Tarybos direktyvoje 94/80/EB<sup>1</sup> reikia padaryti pakeitimų. Dėl aiškumo ta direktyva turėtų būti išdėstyta nauja redakcija;
- (2) Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 20 straipsnio 2 dalies b punktu ir 22 straipsnio 1 dalimi Sąjungos piliečiams, gyvenantiems valstybėje narėje ir neturintiems jos pilietybės, suteikiama teisė balsuoti ir kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose savo gyvenamosios vietos valstybėje narėje tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir priimančiosios valstybės narės piliečiams. Ši teisė, taip pat įtvirtinta Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos (toliau – Chartija) 40 straipsnyje, yra konkreti 21 straipsnyje įtvirtinto lygybės ir nediskriminavimo dėl pilietybės principo išraiška. Ji taip pat yra teisės laisvai judėti ir apsigyventi, įtvirtintos SESV 20 straipsnio 2 dalies a punkte, 21 straipsnyje ir Chartijos 45 straipsnyje, pasekmė;

---

<sup>1</sup> 1994 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 94/80/EB, nustatanti išsamias priemones Sąjungos piliečiams, gyvenantiems valstybėje narėje ir nesantiems jos piliečiais, naudotis balsavimo teise ir būti kandidatais per vietos savivaldos rinkimus (OL L 368, 1994 12 31, p. 38).

- (3) išsami naudojimosi teise balsuoti ir kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose tvarka nustatyta Tarybos direktyvoje 94/80/EB;
- (4) 2020 m. ES pilietybės ataskaitoje<sup>2</sup> Komisija pabrėžė, kad reikia atnaujinti, paaiškinti ir sugriežtinti naudojimosi teise balsuoti ir kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose taisykles, siekiant užtikrinti, kad jomis būtų remiamas platus ir įtraukus judžių Sąjungos piliečių dalyvavimas. Be to, atsižvelgiant į patirtį, įgytą taikant tą direktyvą vėlesniems rinkimams, ir į pakeitimus, padarytus Sutarčių pakeitimais, reikėtų atnaujinti kelias tos direktyvos nuostatas;
- (5) rinkimų tvarka, susijusi su vietos savivaldos rinkimais, priklauso valstybių narių, kurios juos organizuoja pagal konkrečias savo tradicijas ir tarptautinius bei Europos standartus, kompetencijai. Pagal Tarptautinį pilietinių ir politinių teisių paktą ir Europos žmogaus teisių konvenciją valstybės narės turėtų ne tik pripažinti ir gerbti Sąjungos piliečių teisę balsuoti ir kandidatuoti, bet ir užtikrinti jiems galimybę lengvai naudotis savo rinkimų teisėmis, pašalindamos kuo daugiau kliūčių, trukdančių jiems dalyvauti rinkimuose;
- (6) siekiant užtikrinti, kad Sąjungos piliečiai, gyvenantys valstybėje narėje ir neturintys jos pilietybės, (toliau – valstybės narės pilietybės neturintys Sąjungos piliečiai) galėtų naudotis savo teise balsuoti ir kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir priimančiosios valstybės narės piliečiai, turėtų būti patikslintos registravimo ir dalyvavimo tokiuose rinkimuose sąlygos, kad būtų užtikrintos vienodos sąlygos valstybės narės pilietybę turintiems ir jos neturintiems Sąjungos piliečiams. Visų pirma Sąjungos piliečiams, norintiems balsuoti ir kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose savo gyvenamosios vietos valstybėje narėje, turėtų būti taikomos vienodos sąlygos, kiek tai susiję su sąlyga, kad asmuo turi būti valstybėje narėje pragyvenęs tam tikrą laikotarpį, kad galėtų naudotis šia teise, įvykdymu, taip pat su įrodymais, patvirtinančiais, kad tokia sąlyga įvykdyta;
- (7) be to, neturėtų būti reikalaujama, kad valstybės narės pilietybės neturintys Sąjungos piliečiai tenkintų kokias nors specialias sąlygas, kad galėtų naudotis teise balsuoti arba kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose, nebent išimtiniais atvejais skirtingas požiūris į valstybės narės pilietybę turinčius ir jos neturinčius asmenis būtų pateisinamas konkrečiomis aplinkybėmis, dėl kurių juos reikia skirti;

↓ 94/80/EB 1 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~kadangi Europos Sąjungos sutartis žymi naują etapą kuriant vis glaudesnę Europos tautų vienybę; kadangi vienas iš jos uždavinių yra darniai ir solidariai tvarkyti valstybių narių tautų santykius; kadangi vienas iš pagrindinių jos tikslų yra stiprinti savo valstybių narių piliečių teisių ir interesų apsaugą įvedant Sąjungos pilietybę;~~

<sup>2</sup> 2020 m. ES pilietybės ataskaita „Galių piliečiams suteikimas ir jų teisių apsauga“ (COM/2020/730 final).

---

↓ 94/80/EB 2 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~kadangi tuo tikslu Europos Sąjungos sutarties II antraštinė dalis visiems valstybių narių piliečiams įveda Sąjungos pilietybę ir ja remiantis tokiems piliečiams suteikia tam tikras teises;~~

---

↓ 94/80/EB 3 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~kadangi Europos bendrijos steigimo sutarties 8b straipsnio 1 dalyje nustatyta teisė balsuoti ir teisė būti kandidatu savivaldybių rinkimuose gyvenamosios vietos valstybėje narėje yra pavyzdys, kaip taikomas valstybės narės piliečių ir ne piliečių nediskriminavimo principas, ir tos sutarties 8a straipsnyje įrašytos teisės judėti ir laisvai pasirinkti gyvenamąją vietą padarinys;~~

---

↓ 94/80/EB 4 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~kadangi taikant Sutarties 8b straipsnio 1 dalį iš anksto nereikalaujama suderinti valstybių narių rinkimų sistemų; kadangi, be to, kad būtų atsižvelgta į Sutarties 3b straipsnio trečiojoje pastraipoje nustatytą proporcingumo principą, Bendrijos teisės aktų šioje srityje turinys turi apsiriboti nuostatomis, būtinomis Sutarties 8b straipsnio 1 dalies tikslui pasiekti;~~

---

↓ 94/80/EB 5 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~kadangi Sutarties 8b straipsnio 1 dalies tikslas yra užtikrinti, kad visi Sąjungos piliečiai, būdami ar nebūdami valstybės narės, kurioje jie gyvena, piliečiais, galėtų toje valstybėje tomis pačiomis sąlygomis naudotis balsavimo teise ir teise būti kandidatais savivaldybių rinkimuose; kadangi dėl to ne valstybės narės piliečiams taikomi reikalavimai, įskaitant tuos, kurie yra susiję su gyvenamojo laikotarpio trukme ir jos įrodymu, turėtų būti tokie patys, jei jie apskritai yra, kaip ir tie, kurie taikomi atitinkamos valstybės narės piliečiams; kadangi ne valstybės narės piliečiams neturi būti keliami jokie specialūs reikalavimai, jeigu išimtiniais atvejais skirtingų reikalavimų taikymas valstybės narės piliečiams ir ne piliečiams nėra pateisinamas konkrečiomis aplinkybėmis, dėl kurių juos reikia skirti;~~

---

↓ 94/80/EB 6 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~kadangi Sutarties 8b straipsnio 1 dalis nustato balsavimo teisę ir teisę būti kandidatu savivaldybių rinkimuose gyvenamosios vietos valstybėje narėje vis dėlto faktiškai nepakeisdama teisės balsuoti ir teisės būti kandidatu valstybėje narėje, kurios piliečiais jie yra; kadangi Sąjungos piliečių laisvė dalyvauti ar nedalyvauti savivaldybių rinkimuose gyvenamosios vietos valstybėje narėje, turi būti gerbiama; kadangi reikia, kad tie piliečiai galėtų pareikšti norą pasinaudoti balsavimo teise per tuos rinkimus; kadangi tiems piliečiams gali būti numatyta galimybė būti automatiškai įrašytiems į rinkėjų sąrašus tose valstybėse narėse, kuriose balsavimas nėra privalomas;~~

↓ 94/80/EB 7 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~kadangi vietos savivalda skirtingose valstybėse narėse atspindi skirtingas politines ir teises tradicijas bei pasižymi struktūrų gausumu; kadangi skirtingose valstybėse narėse terminas „savivaldybių rinkimai“ ne vienareikšmis; kadangi, apibrėžiant šį terminą, turi būti išaiškintas šios direktyvos tikslas; kadangi savivaldybių rinkimai — tai rinkimai, besiremiantys tiesiogine visuotine rinkimų teise, pamatinių vietos savivaldos administracinių vienetų ir jų padalinių lygmeniu; kadangi šis terminas apima rinkimus, remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise, tiek į atstovaujamas savivaldos tarybas, tiek į savivaldos vykdomosios valdžios institucijas;~~

↓ naujas

- (8) siekiant sudaryti palankesnes sąlygas Sąjungos piliečiams naudotis savo teise balsuoti ir kandidatuoti savo gyvenamosios vietos šalyje, tokie piliečiai turėtų būti į rinkėjų sąrašą įrašomi likus pakankamai laiko iki rinkimų dienos. Jų registracijai taikomi formalumai turėtų būti kuo paprastesni. Atitinkamiems Sąjungos piliečiams turėtų pakakti pateikti galiojančią tapatybės kortelę ir oficialią deklaraciją, kurioje būtų pateikta informacija, patvirtinanti jų teisę dalyvauti rinkimuose. Užsiregistravę valstybės narės pilietybės neturintys Sąjungos piliečiai turėtų likti rinkėjų sąrašė tomis pačiomis sąlygomis, kaip ir Sąjungos piliečiai, turintys tos valstybės narės pilietybę, tol, kol jie atitinka naudojimosi teise balsuoti sąlygas. Be to, Sąjungos piliečiai kompetentingoms institucijoms turėtų pateikti kontaktinę informaciją, kad tos institucijos galėtų reguliariai juos informuoti;
- (9) nors valstybės narės turi kompetenciją nustatyti piliečių, gyvenančių už jų teritorijos ribų, teisę balsuoti arba kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose, tai, kad valstybės narės pilietybės neturintys Sąjungos piliečiai įtraukti į jų gyvenamosios vietos valstybės narės rinkėjų sąrašą, savaime neturėtų būti pagrindas juos išbraukti iš jų kilmės valstybės narės rinkėjų sąrašo;

↓ 94/80/EB 8 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)  
⇒ naujas

- (10) ~~kadangi gyvenamosios vietos valstybės narės arba kilmės valstybės narės valdžios institucijų atskiru sprendimu gali būti atimamos teisės~~  individualiu sprendimu gali būti atimama teisė kandidatuoti  ~~kadangi, atsižvelgiant į renkamujų pareigų savivaldų institucijose politinę svarbą, valstybės narės turėtų turėti teisę~~  gauti iš kilmės valstybės narės informaciją, susijusią su teisės kandidatuoti atėmimu kandidato kilmės valstybėje narėje;  ~~imtis būtinų priemonių siekdamas užtikrinti, kad asmuo, kuriam buvo atimta teisė būti kandidatu kilmės valstybėje narėje, negalėtų atgauti tos teisės vien dėl to, kad jis apsigyveno kitoje valstybėje narėje; kadangi ši problema konkrečiai susijusi su ne valstybės narės kandidatais, yra pakankamai svarbi, kad būtų pateisinta nuostata, pagal kurią toms valstybėms narėms, kurios mano, jog būtina, būtų leidžiama tokiems kandidatams taikyti ne tik gyvenamosios vietos valstybės narės, bet ir kilmės valstybės narės teisių atėmimo taisykles; kadangi, atsižvelgiant į proporcingumo principą, užteks, jei teisė balsuoti bus priklausoma tik nuo gyvenamosios vietos valstybės balsavimo teisės atėmimo taisyklių;~~

↓ 94/80/EB 9 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (11) ~~kadangi~~, atsižvelgiant į tai, kad pagrindinių vietos savivaldos administracinių vienetų vadovų pareigos gali būti susijusios su dalyvavimu vykdam valdžios funkcijas ir saugant bendruosius interesus, valstybės narės turėtų turėti galimybę  visapusiškai laikydamosi proporcingumo principo  ~~šias pareigas palikti~~  tas pareigas išsaugoti  savo piliečiams; ~~kadangi valstybės narės taip pat turėtų imtis atitinkamų priemonių; kadangi tokios priemonės negali riboti kitų valstybių narių piliečių galimybes būti išrinktais daugiau negu reikia tam tikslui pasiekti;~~

↓ 94/80/EB 10 konstatuojamoji dalis

- (12) ~~kadangi~~ panašiai galimybė išrinktiems ~~savivaldybių~~  vietos savivaldos  pareigūnams dalyvauti parlamentinės asamblėjos rinkimuose turėtų būti išsaugota savo piliečiams;

↓ 94/80/EB 11 konstatuojamoji dalis

- (13) ~~kadangi~~ tais atvejais, kai valstybių narių įstatymai nustato, kad renkamosios ~~savivaldybių~~  vietos savivaldos  pareigos yra nesuderinamos su kitomis ~~atsakingomis~~ pareigomis, valstybės narės turėtų turėti galimybę išplėsti tų įstatymų taikymo sritį, kad ji apimtų ir lygiavertes pareigas, einamas kitose valstybėse narėse;

↓ 94/80/EB 6 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (14) ~~kadangi Sutarties 8b straipsnio 1 dalis nustato balsavimo teisę ir teisę būti kandidatu savivaldybių rinkimuose gyvenamosios vietos valstybėje narėje vis dėlto faktiškai nepakeisdama teisės balsuoti ir teisės būti kandidatu valstybėje narėje, kurios piliečiais jie yra~~  valstybės narės pilietybės neturintiems Sąjungos piliečiams suteikta teisė balsuoti ir kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose gyvenamosios vietos valstybėje narėje nepakeičiama teisė balsuoti ir kandidatuoti valstybėje narėje, kurios pilietybę Sąjungos pilietis turi  ~~kadangi~~  Todėl būtina užtikrinti, kad būtų gerbiama  Sąjungos piliečių laisvė  pasirinkti  dalyvauti ar nedalyvauti ~~savivaldybių~~  vietos savivaldos  rinkimuose gyvenamosios vietos valstybėje narėje, ~~turi būti gerbiama; kadangi reikia, kad tie piliečiai galėtų pareikšti norą pasinaudoti balsavimo teise per tuos rinkimus~~  ir kad tie piliečiai galėtų pareikšti norą pasinaudoti teise balsuoti savo gyvenamosios vietos valstybėje narėje  ~~kadangi~~  Todėl valstybės narės, kuriose balsavimas nėra privalomas, gali tuos piliečius automatiškai įtraukti į rinkėjų sąrašus  tiems piliečiams gali būti numatyta galimybė būti automatiškai įrašytiems į rinkėjų sąrašus tose valstybėse narėse, kuriose balsavimas nėra privalomas;

↓ naujas

- (15) informacijos apie rinkimų teises ir procedūras prieinamumas yra vienas esminių elementų užtikrinant veiksmingą naudojimąsi SESV 20 straipsnio 2 dalies b punkte ir 22 straipsnio 1 dalyje įtvirtinta teise;
- (16) tinkamos informacijos, susijusios su rinkimų procedūromis, trūkumas daro poveikį piliečiams naudojantis savo, kaip Sąjungos piliečių, rinkimų teisėmis. Tai taip pat daro poveikį kompetentingų institucijų gebėjimui naudotis savo teisėmis ir vykdyti savo pareigas. Turėtų būti reikalaujama, kad valstybės narės paskirtų institucijas, konkrečiai atsakingas už tinkamą Sąjungos piliečių informavimą apie jų teises pagal SESV 20 straipsnio 2 dalies b punktą ir 22 straipsnio 1 dalį bei nacionalines taisykles ir procedūras, susijusias su dalyvavimu vietos savivaldos rinkimuose ir jų organizavimu. Siekiant užtikrinti komunikacijos veiksmingumą, informacija turėtų būti teikiama aiškiai ir suprantamai;
- (17) siekiant pagerinti rinkimų informacijos prieinamumą, tokia informacija turėtų būti prieinama ne tik priimančiosios valstybės narės kalba (-omis), bet ir bent dar viena oficialiaja Sąjungos kalba, kurią plačiai supranta kuo daugiau Sąjungos piliečių, gyvenančių jos teritorijoje. Valstybės narės konkrečiose savo teritorijos dalyse arba regionuose gali vartoti skirtingas oficialiąsias Sąjungos kalbas, priklausomai nuo to, kokią kalbą supranta didžiausia ten gyvenančių Sąjungos piliečių grupė;

↓ 94/80/EB 12 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)  
⇒ naujas

- (18) ~~kadangi, laikantis EB sutarties 8b~~  SESV 22  straipsnio 1 dalies, bet kuri ~~leidžianti nukrypti~~ nuo šios direktyvos bendrų taisyklių  nukrypti leidžianti  nuostata turi būti pateisinta valstybei narei išskylančiais specifiniais sunkumais  ir turi atitikti Chartijos 52 straipsnio reikalavimus, įskaitant reikalavimą, kad bet kokie naudojimosi teise balsuoti ir kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose apribojimai turi būti numatyti įstatymo ir jiems turi būti taikomi proporcingumo ir būtinumo principai .  Be to,  ~~kadangi reikia, kad bet kuri leidžianti nukrypti~~  nukrypti leidžianti  nuostata, atsižvelgiant į jos pobūdį, ~~būtų iš naujo svarstoma ir pakeista~~  turi būti peržiūrima, kaip numatyta Chartijos 47 straipsnyje  ;

↓ 94/80/EB 13 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (19) ~~kadangi tokie specifiniai sunkumai gali iškilti valstybėje narėje, kurioje gyvenančių ir nesančių jos piliečiais Sąjungos piliečių, sulaukusių amžiaus, nuo kurio suteikiama balsavimo teisė, dalis gerokai viršija bendrą vidurkį; kadangi leidžiančios nukrypti nuostatos yra pateisinamos tais atvejais, kai tokie piliečiai sudaro daugiau kaip 20 % bendro rinkėjų skaičiaus; kadangi tokios leidžiančios nukrypti nuostatos turi būti grindžiamos gyvenamojo laikotarpio kriterijumi~~  tokie specifiniai sunkumai gali iškilti valstybėje narėje, kurioje gyvenančių jos pilietybės neturinčių Sąjungos piliečių, sulaukusių rinkimų teisės amžiaus, dalis gerokai viršija bendrą vidurkį. Nukrypti leidžiančios nuostatos yra pateisinamos tais atvejais, kai tokie piliečiai sudaro daugiau kaip 20 proc. bendro rinkėjų skaičiaus  ~~kadangi tokios leidžiančios nukrypti~~

~~nuostatos turi būti grindžiamos gyvenamojo laikotarpio kriterijumi~~  Tokios nukrypti leidžiančios nuostatos turi būti grindžiamos gyvenimo laikotarpio kriterijumi .

↓ 94/80/EB 14 konstatuojamoji dalis

~~kadangi Sąjungos pilietybė siekiama Sąjungos piliečiams sudaryti sąlygas geriau integruotis priimančiojoje šalyje; kadangi šiame kontekste pagal Sutarties rengėjų ketinimus svarbu išvengti supriešinančio dalijimo į savo valstybės piliečių ir ne savo valstybės piliečių kandidatų sąrašus;~~

↓ 94/80/EB 15 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

(20) ~~kadangi šis supriešinančio dalijimo pavojus ypač aktualus valstybei narei, kurioje tos valstybės pilietybės~~  valstybės narės, kuriose jų pilietybės  neturinčių Sąjungos piliečių, sulaukusių ~~amžiaus, nuo kurio suteikiama balsavimo teisė,~~  rinkimų teisės amžiaus,  dalis viršija 20 proc. bendro ten gyvenančių to amžiaus Sąjungos piliečių skaičiaus, ~~ir kad dėl to svarbu, jog ši valstybė narė galėtų~~  turėtų turėti galimybę  pagal ~~Sutarties 8b straipsnį~~  SESV 22 straipsnio 1 dalį  nustatyti konkrečias nuostatas dėl kandidatų sąrašų sudėties;

↓ 94/80/EB 16 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

(21) ~~kadangi turi būti atsižvelgta į tai, kad tam tikrose valstybėse narėse gyvenantys asmenys, esantys kitų valstybių narių piliečiai, turi teisę balsuoti per rinkimus į nacionalinį parlamentą ir kadangi dėl to šioje direktyvoje nustatyti formalumai gali būti palengvinti~~  turi būti atsižvelgta į tai, kad tam tikrose valstybėse narėse gyvenantys asmenys, turintys kitų valstybių narių pilietybę, turi teisę balsuoti nacionalinio parlamento rinkimuose ir dėl to šioje direktyvoje nustatyti formalumai gali būti palengvinti  ;

↓ 94/80/EB 17 konstatuojamoji dalis

(22) ~~kadangi~~ Belgijos Karalystė turi tam tikrų ypatybių ir atsvarų, siejamų su tuo, kad jos Konstitucijos 1–4 straipsniai nustato tris oficialias kalbas ir teritorinį padalijimą į regionus ir bendrijas, dėl to šios direktyvos taikymas visu mastu tam tikrose bendruomenėse galėtų turėti poveikį, kuris verstų nustatyti ~~leidžiančių nukrypti~~ nuo šios direktyvos nukrypti leidžiančių nuostatų galimybę, siekiant atsižvelgti į tas ypatybes ir atsvaras;

↓ 94/80/EB 18 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)  
⇒ naujas

(23) duomenys apie naudojimąsi teisėmis ir šios direktyvos taikymą gali būti naudingi nustatant priemones, būtinas siekiant užtikrinti veiksmingą naudojimąsi Sąjungos

piliečių rinkimų teisėmis. Siekiant pagerinti vietos savivaldos rinkimų duomenų rinkimą, būtina nustatyti reguliarią įgyvendinimo valstybėse narėse stebėseną ir ataskaitų teikimą, kurie turėtų apimti ne tik statistinius duomenis, bet ir informaciją apie priemones, kurių imtasi siekiant paremti valstybės narės pilietybės neturinčių Sąjungos piliečių dalyvavimą rinkimuose. ~~kadangi Komisija vertins teisinį ir faktinį šios direktyvos taikymą, įskaitant elektorato pokyčius, įvykusius nuo jos įsigaliojimo;~~  Komisija turėtų įvertinti šios direktyvos taikymą, įskaitant elektorato pokyčius, įvykusius nuo jos įsigaliojimo,  ~~kadangi Komisija tokiu atveju pateiks Europos Parlamentui ir Tarybai ataskaitą,~~  ir pateikti ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai;

↓ naujas

- (24) būtina, kad Komisija pati įvertintų šios direktyvos taikymą per pagrįstą laikotarpį nuo jos įsigaliojimo, atidžiai atsižvelgdama į 1993 m. gruodžio 6 d. Tarybos direktyvos 93/109/EB<sup>3</sup>, kuria nustatoma išsami Sąjungos piliečių, gyvenančių valstybėje narėje ir neturinčių jos pilietybės, naudojimosi teise balsuoti ir kandidatuoti Europos Parlamento rinkimuose tvarka, taikymo vertinimą;
- (25) siekiant užtikrinti, kad pagrindinių valdžios sektoriaus vienetų valstybėse narėse sąrašas būtų nuolat atnaujinamas ir kad oficialiose deklaracijose, kurias turi pateikti valstybės narės pilietybės neturintys Sąjungos piliečiai, norintys balsuoti arba kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose, ir toliau būtų pateikiami atitinkami duomenys, susiję su Sąjungos piliečių naudojimosi rinkimų teisėmis, pagal SESV 290 straipsnį Komisijai turėtų būti deleguoti įgaliojimai priimti aktus, kuriais iš dalies keičiamas pagrindinių valdžios sektoriaus vienetų sąrašas ir oficialių deklaracijų šablonas. Ypač svarbu, kad atlikdama parengiamąjį darbą Komisija tinkamai konsultuotųsi, taip pat ir su ekspertais ir kad tos konsultacijos būtų vykdomos vadovaujantis 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros<sup>4</sup> nustatytais principais. Visų pirma siekiant užtikrinti vienodas galimybes dalyvauti atliekant su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, Europos Parlamentas ir Taryba visus dokumentus gauna tuo pačiu metu kaip ir valstybių narių ekspertai, o jų ekspertams sistemingai suteikiama galimybė dalyvauti Komisijos ekspertų grupių, kurios atlieka su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, posėdžiuose;
- (26) valstybės narės, ratifikuodamos Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvenciją, ir Sąjunga, ją sudarydama<sup>5</sup>, įsipareigojo užtikrinti, kad šios konvencijos būtų laikomasi, įskaitant 29 straipsnį dėl dalyvavimo politiniame ir visuomeniniame gyvenime. Siekiant remti įtraukų ir lygiateisių neįgaliųjų dalyvavimą rinkimuose, Sąjungos piliečių, gyvenančių valstybėje narėje ir neturinčių jos pilietybės, naudojimosi teise balsuoti ir kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose tvarka turėtų būti tinkamai atsižvelgiama į neįgalių ir vyresnio amžiaus piliečių poreikius;

<sup>3</sup> 1993 m. gruodžio 6 d. Tarybos direktyva 93/109/EB<sup>3</sup>, kuria nustatoma išsami Sąjungos piliečių, gyvenančių valstybėje narėje ir neturinčių jos pilietybės, naudojimosi teise balsuoti ir kandidatuoti Europos Parlamento rinkimuose tvarka (nauja redakcija).

<sup>4</sup> OL L 123, 2016 5 12, p. 1.

<sup>5</sup> 2009 m. lapkričio 26 d. Tarybos sprendimas 2010/48/EB dėl Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencijos sudarymo Europos bendrijos vardu (OL L 23, 2010 1 27, p. 35).

- (27) įgyvendinant šią direktyvą, asmens duomenų tvarkymui taikomi Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679<sup>6</sup> ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1725<sup>7</sup>;
- (28) šia direktyva laikomasi pagrindinių teisių ir principų, visų pirma pripažintų Chartijoje, ypač jos 21 ir 40 straipsniuose. Todėl labai svarbu, kad ši direktyva būtų įgyvendinta atsižvelgiant į tas teises ir principus, užtikrinant visapusišką pagarbą, *inter alia*, teisei į asmens duomenų apsaugą, teisei į nediskriminavimą, teisei balsuoti ir kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose, judėjimo ir apsigyvenimo laisvei ir teisei į veiksmingą teisinę gynybą;
- (29) pareiga perkelti šią direktyvą į nacionalinę teisę turėtų apsiriboti tomis nuostatomis, kurios iš esmės skiriasi nuo ankstesnių direktyvų nuostatų. Pareiga perkelti nepakeistas nuostatas atsiranda pagal anksčiau priimtas direktyvas;
- (30) ši direktyva neturėtų daryti poveikio valstybių narių pareigoms, susijusioms su direktyvų, nurodytų IV priedo B dalyje, perkėlimo į nacionalinę teisę terminais,

↓ 94/80/EB (pritaikytas)

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

## I SKYRIUS

### BENDROSIOS NUOSTATOS

#### *1 straipsnis*

#### ⊠ *Dalykas ir taikymo sritis* ⊠

1. ~~Ši direktyva nustato išsamias priemones, kuriomis vadovaudamiesi Sąjungos piliečiai, gyvenantys valstybėje narėje ir nesantys jos piliečiais, gali ten naudotis teise balsuoti ir būti kandidatais vietos savivaldos rinkimuose~~ ⊠ Šioje direktyvoje nustatoma išsami Sąjungos piliečių, gyvenančių valstybėje narėje ir neturinčių jos pilietybės, naudojimosi teise balsuoti ir kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose tvarka ⊠.
2. Nė viena šios direktyvos nuostata neturi įtakos jokios valstybės narės nuostatomis dėl jos piliečių, gyvenančių ne jos rinkimų teritorijoje, arba toje valstybėje gyvenančių trečiosios šalies piliečių, teisės balsuoti ar ~~būti kandidatais~~ kandidatuoti.

<sup>6</sup> 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendras duomenų apsaugos reglamentas) (OL L 119, 2016 5 4, p. 1).

<sup>7</sup> 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1725 dėl fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, organams, tarnyboms ir agentūroms tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB (OL L 295, 2018 11 21, p. 39–98).

## 2 straipsnis

### ☒ Terminų apibrėžtys ☒

1. Šioje direktyvoje ☒ vartojamų terminų apibrėžtys ☒ :

- a) pagrindinis vietos savivaldos administracinis vienetas – I priede išvardyti administraciniai vienetai, kurie pagal kiekvienos valstybės narės įstatymus turi tiesioginiu visuotiniu balsavimu renkamas institucijas ir yra įgalioti žemiausiu politinės ir administracinės organizacijos lygiu patys administruoti tam tikrus vietinius reikalus;
- b) vietos savivaldos rinkimai – tiesioginiu visuotiniu balsavimu paremti rinkimai, kad būtų išrinkti atstovaujamos tarybos nariai ir, atitinkamais atvejais, pagal kiekvienos valstybės narės įstatymus, pagrindinio vietos savivaldos administracinio vieneto vykdomosios valdžios vadovas ir nariai;
- c) gyvenamosios vietos valstybė narė – valstybė narė, kurioje Sąjungos pilietis gyvena, bet ~~nėra jos pilietis~~ ☒ kurios pilietybės neturi ☒ ;
- d) kilmės valstybė narė – ~~tai valstybė narė, kurios piliečiu yra Sąjungos pilietis~~ ☒ valstybė narė, kurios pilietybę Sąjungos pilietis turi ☒ ;
- e) rinkėjų sąrašas – ~~tai~~ kompetentingos institucijos sudarytas ir atnaujinamas pagal gyvenamosios vietos valstybės narės rinkimų įstatymą oficialus visų rinkėjų, turinčių teisę balsuoti tam tikrame pagrindiniame vietos savivaldos administraciniame vienete ar viename iš jo padalinių, oficialus registras arba gyventojų registras, jei jame nurodoma balsavimo teisė;
- f) nustatytoji diena – ~~tai~~ diena arba dienos, iki kurios arba kurių Sąjungos piliečiai pagal gyvenamosios vietos valstybės narės teisę turi atitikti reikalavimus, kad galėtų balsuoti arba ~~būti kandidatais~~ ☒ kandidatuoti ☒ toje valstybėje;
- g) oficiali deklaracija – ~~tai~~ atitinkamo asmens deklaracija, kurioje, taikant nacionalinę teisę, už bet koki netikslumą tam asmeniui gali būti skiriamos nuobaudos.

2. Valstybė narė praneša Komisijai, jei kuris nors ☒ I ☒ priede nurodytas ☒ pagrindinis ☒ vietos savivaldos administracinis vienetas dėl jos vidaus teisės keitimo yra pakeistas kitu vienetu, atliekančiu šio straipsnio 1 dalies a punkte nurodytas funkcijas, arba jei dėl tokio pakeitimo kuris nors toks administracinis vienetas yra panaikintas ar sukurti kiti tokie vienetai.

↓ naujas

Komisijai pagal 16 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus dėl I priedo dalinio pakeitimo, atsižvelgiant į pranešimus, gautus pagal šios dalies pirmą pastraipą.

~~Per tris mėnesius nuo tokio pranešimo gavimo, valstybei narei kartu užtikrinus, kad nė vieno asmens teisės pagal šią direktyvą nebus pažeistos, Komisija atitinkamais pakeitimais, išbraukimais ar papildymais patikslina priedą. Taip pakeistas priedas skelbiamas Oficialiajame leidinyje.~~

### 3 straipsnis

#### ~~☒~~ Teisės balsuoti ir kandidatuoti sąlygos ~~☒~~

~~Kiekvienas asmuo, kuris nustatytą dieną~~ ~~☒~~ Teisę balsuoti ir kandidatuoti vietos savivaldos rinkimuose gyvenamosios vietos valstybėje narėje turi šie asmenys: ~~☒~~

a) ~~☒~~ asmuo, kuris nustatytą dieną ~~☒~~ yra Sąjungos pilietis pagal ~~Sutarties 8~~ ~~☒~~ SESV 20 ~~☒~~ straipsnio 1 dalies antrąją pastraipą;

b) ~~nėra gyvenamosios vietos valstybės narės pilietis, bet atitinka tuos pačius teisei balsuoti ir būti kandidatu keliamus reikalavimus, kuriuos ta valstybė pagal įstatymą taiko savo piliečiams~~ ~~☒~~ asmuo, kuris nustatytą dieną nėra gyvenamosios vietos valstybės narės pilietis, bet atitinka tuos pačius teisei balsuoti ir kandidatuoti keliamus reikalavimus, kuriuos ta valstybė pagal įstatymą taiko savo piliečiams ~~☒~~ .

~~pagal šią direktyvą turi teisę balsuoti ir būti kandidatu vietos savivaldos rinkimuose gyvenamosios vietos valstybėje narėje.~~

### 4 straipsnis

#### ~~☒~~ Gyvenimo laikotarpio reikalavimai ~~☒~~

1. ~~Jei, norėdami balsuoti ar būti kandidatais, gyvenamosios vietos valstybės narės piliečiai turi būti pragyvenę tos valstybės rinkimų teritorijoje tam tikrą minimalų laikotarpį, rinkėjai ir teisę būti kandidatais turintys asmenys, apibrėžti 3 straipsnyje, laikomi atitinkančiais tą reikalavimą tais atvejais, jei jie yra pragyvenę tolygų laikotarpį kitose valstybėse narėse~~ ~~☒~~ Jei, norėdami balsuoti ar kandidatuoti, gyvenamosios vietos valstybės narės piliečiai turi būti pragyvenę tos valstybės teritorijoje tam tikrą minimalų laikotarpį, rinkėjai ir teisę kandidatuoti turintys asmenys, nustatyti 3 straipsnyje, laikomi atitinkančiais tą reikalavimą tais atvejais, jei jie yra pragyvenę tolygų laikotarpį kitose valstybėse narėse ~~☒~~ .

2. ~~Jei pagal gyvenamosios valstybės narės įstatymus jos piliečiai gali balsuoti ar būti kandidatais tik pagrindiniame vietos savivaldos administraciniame vienetė, kuriame yra jų pagrindinė gyvenamoji vieta, rinkėjams ir teisę būti kandidatais turintiems asmenims, apibrėžtiems 3 straipsnyje, irgi taikoma ši sąlyga~~ ~~☒~~ Jei pagal gyvenamosios valstybės narės įstatymus jos piliečiai gali balsuoti ar kandidatuoti tik pagrindiniame vietos savivaldos administraciniame vienetė, kuriame yra jų pagrindinė gyvenamoji vieta, rinkėjams ir teisę kandidatuoti turintiems asmenims, nustatytiems 3 straipsnyje, taip pat taikoma ta sąlyga ~~☒~~ .

~~3. Šio straipsnio 1 dalis neturi įtakos valstybės narės nuostatomis, pagal kurias asmuo gali naudotis balsavimo teise ir būti kandidatu atitinkamame pagrindiniame vietos savivaldos administraciniame vienete, jei jis tame administraciniame vienete yra pragyvenęs tam tikrą minimalų laikotarpį~~ ☒ 1 dalis neturi įtakos valstybės narės nuostatomis, pagal kurias naudotis teise balsuoti ir kandidatuoti atitinkamame pagrindiniame vietos savivaldos administraciniame vienete galima, jei tame administraciniame vienete yra pragyventa tam tikrą minimalų laikotarpį ☒ .

~~Šio straipsnio 1 dalis taip pat neturi įtakos šios direktyvos priėmimo dieną jau galiojančioms nacionalinėms nuostatomis, pagal kurias asmuo gali naudotis tokia balsavimo teise ir būti kandidatu, jei jis toje valstybės narės sudedamojoje dalyje, kurios dalį sudaro pagrindinis vietos savivaldos administracinis vienetas, yra pragyvenęs tam tikrą minimalų laikotarpį~~ ☒ 1 dalis taip pat neturi įtakos šios direktyvos priėmimo dieną jau galiojančioms nacionalinėms nuostatomis, pagal kurias asmenys gali naudotis tokia teise balsuoti ir kandidatuoti, jei jie toje valstybės narės sudedamojoje dalyje, kurios dalį sudaro pagrindinis vietos savivaldos administracinis vienetas, yra pragyvenę tam tikrą minimalų laikotarpį ☒ .

## 5 straipsnis

### ☒ Neatitiktis reikalavimams ☒

~~1. Gyvenamosios vietos valstybės narės gali nustatyti, kad bet kokiam Sąjungos piliečiui, kuriam individualiu sprendimu, priimtu pagal baudžiamąją ar civilinę teisę, buvo atimta teisė būti kandidatu pagal jo kilmės valstybės narės teisę, neleidžiama naudotis ta teise per vietos savivaldos rinkimus~~ ☒ Gyvenamosios vietos valstybės narės gali nustatyti, kad Sąjungos piliečiams, iš kurių individualiu sprendimu, priimtu pagal civilinę arba baudžiamąją teisę, buvo atimta teisė kandidatuoti pagal jų kilmės valstybės narės teisę, neleidžiama naudotis ta teise vietos savivaldos rinkimuose ☒ .

2. Bet kurio Sąjungos piliečio paraiška būti kandidatu vietos savivaldos rinkimuose gyvenamosios vietos valstybėje narėje gali būti skelbiama nepriimtina, jei tas pilietis negali pateikti 9 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytos deklaracijos arba 9 straipsnio 2 dalies b punkte nurodytos pažymos.

3. Valstybė narė gali nustatyti, kad tik jos piliečiai, išrinkti eiti pareigas mandato galiojimo laikotarpiu, gali eiti pagrindinio vietos savivaldos administracinio vieneto vykdomosios valdžios institucijos vadovo, jo pavaduotojo ar valdančiosios kolegijos nario pareigas.

Valstybė narė taip pat gali nustatyti, kad tik jos piliečiai gali laikinai atlikti pagrindinio vietos savivaldos administracinio vieneto vykdomosios valdžios institucijos vadovo, jo pavaduotojo ar valdančiosios kolegijos nario funkcijas.

Atsižvelgdamos į Sutartį ir bendruosius teisės principus, valstybės narės gali imtis atitinkamų būtinų ir proporcingų priemonių siekdamos užtikrinti, kad pirmoje pastraipoje nurodytas pareigas galėtų eiti ir antroje pastraipoje nurodytas funkcijas galėtų atlikti tik jos piliečiai.

4. Valstybės narės taip pat gali nustatyti, kad Sąjungos piliečiai, išrinkti atstovaujamosios tarybos nariais, negali dalyvauti nei skiriant delegatus, galinčius balsuoti parlamentinėje asamblėjoje, nei renkant tos asamblėjos narius.

## 6 straipsnis

### Nesuderinamumas

1. Asmenims, turintiems teisę ~~būti kandidatais, kaip apibrėžta~~  kandidatuoti, kaip nustatyta  3 straipsnyje, taikomi tie patys pareigų suderinamumo reikalavimai, kokie pagal gyvenamosios vietos valstybės narės įstatymus taikomi tos valstybės piliečiams.
2. Valstybės narės gali nustatyti, kad renkamųjų savivaldos pareigų ėjimas gyvenamosios vietos valstybėje narėje yra taip pat nesuderinamas su pareigų, lygiaverčių toms, dėl kurių išskyla suderinamumo klausimas gyvenamosios vietos valstybėje narėje, ėjimu kitose valstybėse narėse.

## II SKYRIUS

### ~~NAUDOJIMASIS BALSAVIMO TEISE IR TEISE BŪTI KANDIDATU~~ TEISE BALSUOTI IR KANDIDATUOTI

## 7 straipsnis

### Laisvė pasirinkti balsuoti gyvenamosios vietos valstybėje narėje

1. ~~Rinkėjas, apibrėžtas 3 straipsnyje, naudojasi teise balsuoti per vietos savivaldos rinkimus gyvenamosios vietos valstybėje narėje, jei jis yra pareiškęs norą tai daryti~~  Rinkėjai, atitinkantys 3 straipsnio sąlygas, naudojasi savo teise balsuoti vietos savivaldos rinkimuose gyvenamosios vietos valstybėje narėje, jei jie yra pareiškę norą tai daryti .
2. Jei gyvenamosios vietos valstybėje narėje balsavimas yra privalomas, rinkėjai, ~~apibrėžti~~  nustatyti  3 straipsnyje, įrašyti ten į rinkėjų sąrašus, taip pat privalo balsuoti.
3. Valstybės narės, kuriose balsavimas nėra privalomas, gali nustatyti, kad rinkėjai, ~~apibrėžti 3 straipsnyje, yra~~  nustatyti 3 straipsnyje, būtų  automatiškai įrašomi į rinkėjų sąrašus.

## 8 straipsnis

### Įrašymas į rinkėjų sąrašą ir išbraukimas iš jo

1. Valstybės narės imasi būtinų priemonių, kad sudarytų sąlygas rinkėjui, ~~apibrėžtam~~  nustatytam  3 straipsnyje, pakankamai iš anksto prieš rinkimų dieną būti įrašytam į rinkėjų sąrašą.
2. ~~Kad rinkėjo, apibrėžto 3 straipsnyje, pavardė būtų įrašyta~~  Kad rinkėjų, nustatytų 3 straipsnyje, pavardės būtų įrašytos  į rinkėjų sąrašą, ~~jis~~  jie  pateikia ~~tokį patį dokumentą kaip ir rinkėjas, kuris~~  tokius pačius dokumentus kaip ir rinkėjai, kurie  yra atitinkamos valstybės narės ~~pilietis~~  piliečiai .

Gyvenamosios vietos valstybė narė taip pat gali reikalauti, kad rinkėjas, ~~apibrėžtas~~  nustatytas  3 straipsnyje, kartu su asmens tapatybę patvirtinančiu dokumentu taip pat pateiktą oficialią deklaraciją, kurioje nurodytą savo pilietybę ir adresą gyvenamosios vietos valstybėje narėje ⇒ parengtą pagal II priede pateiktą šabloną ⇐ .

3. Rinkėjai, ~~apibrėžti~~  nustatyti  3 straipsnyje, įrašyti į rinkėjų sąrašą gyvenamosios vietos valstybėje narėje, jame išlieka tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir atitinkamos valstybės narės piliečiai iki to momento, kai jie ~~automatiškai~~ išbraukiami, nes jie jau nebeatitinka reikalavimų naudotis ~~balsavimo~~ teise  balsuoti  . ⇒ Kai valstybės narės numato pranešti piliečiams apie jų išbraukimą iš rinkėjų sąrašo, tos nuostatos vienodai taikomos rinkėjams, nustatytiems 3 straipsnyje. ⇐

Rinkėjai, įrašyti į rinkėjų sąrašą jų pačių prašymu, taip pat, jiems paprašius, gali būti išbraukti iš jo.

Jei tokie rinkėjai persikelia į kitą pagrindinį vietos savivaldos administracinį vienetą toje pačioje valstybėje narėje, jie įrašomi į to administracinio vieneto rinkėjų sąrašą tomis pačiomis sąlygomis kaip ir rinkėjai, kurie yra jos piliečiai.

↓ naujas

4. Komisijai pagal 16 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus dėl šio straipsnio 2 dalyje nurodyto oficialios deklaracijos šablono formos ir turinio dalinio pakeitimo.

5. Nepažeidžiant nė vienos valstybės narės taisyklių, susijusių su piliečių, gyvenančių už jos teritorijos ribų, teise balsuoti ar kandidatuoti, dėl to, kad rinkėjai, nustatyti 3 straipsnyje, buvo įtraukti į jų gyvenamosios vietos valstybės narės rinkėjų sąrašą, jie neišbraukiami iš kilmės valstybės narės rinkėjų sąrašo.

↓ 94/80/EB (pritaikytas)  
⇒ naujas

## 9 straipsnis

### Kandidatų registravimas

1. ~~Paduodamas paraišką būti kandidatu, asmuo, turintis teisę būti kandidatu pagal 3 straipsnį, pateikia tokius pačius patvirtinamuosius dokumentus kaip ir kandidatas, kuris yra tos valstybės narės pilietis~~  Paduodami paraišką būti kandidatais, asmenys, turintys teisę kandidatuoti pagal 3 straipsnį, pateikia tokius pačius patvirtinamuosius dokumentus kaip ir kandidatai, kurie yra atitinkamos valstybės narės piliečiai  . Gyvenamosios vietos valstybė narė gali reikalauti, kad ~~jis~~  atitinkami asmenys  pateiktą oficialią deklaraciją, kurioje nurodytą savo pilietybę ir adresą gyvenamosios vietos valstybėje narėje ⇒ parengtą pagal III priede pateiktą šabloną ⇐ .

2. Gyvenamosios vietos valstybė narė taip pat gali reikalauti, kad ~~asmuo, turintis teisę būti kandidatu~~  asmenys, turintys teisę kandidatuoti  pagal 3 straipsnį:

a) ~~oficialioje deklaracijoje, kurią jis pateikia pagal šio straipsnio 1 dalį paduodamas paraišką būti kandidatu, nurodytą, kad jam neatimta teisė būti kandidatu kilmės valstybėje narėje~~  oficialioje deklaracijoje, kurią jie pateikia pagal 1 dalį paduodami paraišką būti kandidatais, nurodytą, kad iš jų neatimta teisė kandidatuoti kilmės valstybėje narėje  ;

b) ~~iškilus abejonai dėl deklaracijos turinio pagal a punktą arba tais atvejais, kai to reikalaujama pagal valstybės narės teisės nuostatas, prieš rinkimus arba po rinkimų pateiktą savo kilmės valstybės narės kompetentingų administracinių institucijų pažymą, patvirtinančią, kad jam neatimta teisė būti kandidatu toje valstybėje arba kad apie tokį atėmimą joms nėra žinoma~~  iškilus abejonai dėl a punkte nurodytos deklaracijos turinio, prieš rinkimus arba po rinkimų pateiktą savo kilmės valstybės narės kompetentingų administracinių institucijų pažymą, patvirtinančią, kad iš jų neatimta teisė kandidatuoti toje valstybėje arba kad apie tokį atėmimą joms nėra žinoma  ;

c) pateiktą galiojantį asmens tapatybę ~~patvirtintą~~ dokumentą;

d) pagal ~~šio straipsnio~~ 1 dalį pateikiamoje oficialioje deklaracijoje nurodytą, kad ~~jis~~  jie  nėra jokių nesuderinamų pareigų, kaip ~~apibrėžta~~  nustatyta  6 straipsnio 2 dalyje;

e) nurodytą paskutinį savo adresą kilmės valstybėje narėje, jeigu ~~jis~~  jie  yra jį turėjęs.

↓ naujas

3. Komisijai pagal 16 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus dėl šio straipsnio 1 dalyje nurodyto oficialios deklaracijos šablono formos ir turinio dalinio pakeitimo.

### *10 straipsnis*

#### *Konkrečios balsavimo priemonės*

Valstybės narės, kurios numato galimybę piliečiams vietos savivaldos rinkimuose balsuoti iš anksto, paštu, elektroniniu būdu ir internetu, užtikrina, kad tokios balsavimo priemonės tomis pačiomis sąlygomis taip pat būtų prieinamos rinkėjams, nustatytiems 3 straipsnyje.

↓ 94/80/EB (pritaikytas)  
⇒ naujas

### *1140 straipsnis*

#### *Sprendimas dėl registravimo ir teisių gynimo priemonės*

1. Gyvenamosios vietos valstybė narė neatidėliodama  aiškia ir paprasta kalba  praneša ~~atitinkamam asmeniui~~  atitinkamiems asmenims  apie ~~veiksmus, kurių buvo~~

~~intasi~~ ⇒ sprendimą ⇐ dėl ~~je paraiškos būti įrašytam į rinkėjų sąrašus~~ ☒ jų paraiškos būti įrašytiems į rinkėjų sąrašus ☒ arba apie sprendimą dėl ~~je paraiškos būti kandidatu~~ ☒ jų paraiškos būti kandidatais ☒ priimtinumo.

2. Jei atsisakoma ~~asmeni~~ ☒ Sąjungos piliečius ☒ įrašyti į rinkėjų sąrašą ar atmetama ~~je paraiška būti kandidatu, atitinkamas asmuo turi teisę į teisinę gynybą~~ ☒ jų paraiška būti kandidatais, atitinkami asmenys turi teisę į teisių gynimo ☒ priemones tomis pačiomis sąlygomis, kokias gyvenamosios vietos valstybės narės įstatymai numato rinkėjams ir teisę ~~būti kandidatais~~ ☒ kandidatuoti ☒ turintiems asmenims, kurie yra jos piliečiai.

↓ naujas

3. Vietos savivaldos rinkimų rinkėjų sąrašo arba kandidatų sąrašo klaidų atveju, atitinkamas asmuo turi teisę į teisių gynimo priemones panašiomis sąlygomis, kokios gyvenamosios vietos valstybės narės įstatymais numatytos rinkėjams ir teisę kandidatuoti turintiems asmenims, kurie yra jos piliečiai.

↓ 94/80/EB (pritaikytas)

### 1244 straipsnis

#### ☒ Informacijos teikimas ☒

↓ naujas

1. Valstybės narės paskiria nacionalinę instituciją, atsakingą už priemonių, būtinų užtikrinti, kad valstybės narės pilietybės neturintys Sąjungos piliečiai būtų laiku informuojami apie rinkėjų ar kandidatų registravimo vietos savivaldos rinkimuose sąlygas ir išsamias taisykles, taikymą.

2. Valstybės narės užtikrina, kad pagal 1 dalį paskirta institucija tiesiogiai ir individualiai rinkėjams ir asmenims, turintiems teisę kandidatuoti pagal 3 straipsnį, pateiktų šią informaciją:

- a) jų registracijos statusą;
- b) kai žinoma, rinkimų datą, taip pat kaip ir kur balsuoti;
- c) būdus gauti papildomos informacijos, susijusios su rinkimų organizavimu, įskaitant kandidatų sąrašą.

3. Informacija apie rinkėjų ar kandidatų registravimo vietos savivaldos rinkimuose sąlygas ir išsamias taisykles bei 2 dalyje nurodyta informacija pateikiama aiškia ir paprasta kalba.

Pirmoje pastraipoje nurodyta informacija pateikiama ne tik viena ar keliomis priimančiosios valstybės narės valstybinėmis kalbomis, bet ir pateikiamas vertimas į bent vieną kitą oficialiąją Sąjungos kalbą, kurią plačiai supranta kuo daugiau Europos Sąjungos piliečių,

gyvenančių jos teritorijoje, laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2018/1724<sup>8</sup> 9 straipsnyje nustatytą kokybės reikalavimų.

4. Valstybės narės užtikrina, kad informacija apie rinkėjų ar kandidatų registravimo vietos savivaldos rinkimuose sąlygas ir išsamias taisykles bei 2 dalyje nurodyta informacija būtų prieinama neįgaliesiems ir vyresnio amžiaus asmenims tinkamomis ryšio priemonėmis, būdais ir formatais.

↓ 94/80/EB (pritaikytas)

⇒ naujas

~~Gyvenamosios vietos valstybė narė laiku ir tinkamai informuoja rinkėjus ir teisę būti kandidatais turinčius asmenis, apibrėžtus 3 straipsnyje, apie sąlygas ir išsamias priemones naudotis balsavimo teise ir teise būti kandidatais per rinkimus toje valstybėje.~~

### III SKYRIUS

#### ~~LEIDŽIANČIOS NUKRYPTI NUKRYPTI LEIDŽIANČIOS NUOSTATOS IR PEREINAMOJO LAIKOTARPIO NUOSTATOS~~

~~1312~~ straipsnis

~~⊗ Nukrypti leidžiančios nuostatos ⊗~~

1. ~~Jei 1996 m. sausio 1 d. tam tikroje valstybėje narėje gyvenančių ir nesančių jos piliiečių Sąjungos piliiečių, sulaukusių amžiaus, nuo kurio suteikiama balsavimo teisė, dalis viršija 20 % bendro ten gyvenančių Sąjungos piliiečių, sulaukusių amžiaus, nuo kurio suteikiama balsavimo teisė, skaičiaus, ta valstybė narė, nukrypdama nuo šios direktyvos, gali~~ ⊗ Jei tam tikroje valstybėje narėje gyvenančių ir jos pilietybės neturinčių Sąjungos piliiečių, sulaukusių rinkimų teisės amžiaus, dalis viršija 20 proc. bendro ten gyvenančių Sąjungos piliiečių, sulaukusių rinkimų teisės amžiaus, skaičiaus, ta valstybė narė, nukrypdama nuo šios direktyvos, gali ⊗ :

a) ~~apriboti teisę balsuoti rinkėjams, kuriems taikomas 3 straipsnis, išgyvenusiems toje valstybėje narėje tam tikrą minimalų, ne ilgesnį už kadenciją, kuriai yra renkama atstovaujamoji municipaliteto taryba, laikotarpį~~ ⊗ suteikti teisę balsuoti tik rinkėjams, nustatytiems 3 straipsnyje, pragyvenusiems toje valstybėje narėje tam tikrą minimalų, ne ilgesnį už kadenciją, kuriai yra renkama atstovaujamoji vietos savivaldos taryba, laikotarpį ⊗ ;

b) ~~apriboti teisę būti kandidatu asmenims, turintiems teisę pagal 3 straipsnį būti kandidatais, išgyvenusiems toje valstybėje narėje tam tikrą minimalų laikotarpį, kuris negali būti dvigubai ilgesnis už kadenciją, kuriai yra renkama atstovaujamoji~~

<sup>8</sup> 2018 m. spalio 2 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1724, kuriuo sukuriami bendrieji skaitmeniniai vartai, skirti suteikti prieigą prie informacijos, procedūrų ir pagalbos bei problemų sprendimo paslaugų, ir kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012 (OL L 295, 2018 11 21, p. 1–38).

~~savivaldos taryba~~ ☒ suteikti teisę kandidatuoti tik asmenims, turintiems teisę kandidatuoti pagal 3 straipsnį, pragyvenusiems toje valstybėje narėje tam tikrą minimalų laikotarpį, kuris negali būti dvigubai ilgesnis už kadenciją, kuriai yra renkama atstovaujamoji savivaldos taryba ☒ ; ir

c) ~~imtis atitinkamų priemonių dėl kandidatų sąrašų sudėties, kad pirmiausia būtų skatinama kitos valstybės narės piliečiais esančių Sąjungos piliečių integracija~~ ☒ imtis atitinkamų priemonių dėl kandidatų sąrašų sudėties, kad visų pirma būtų skatinama kitos valstybės narės pilietybę turinčių Sąjungos piliečių integracija ☒ .

2. Belgijos Karalystė, nukrypdama nuo šios direktyvos nuostatų, ~~šio straipsnio~~ 1 dalies a punkto nuostatas gali taikyti ribotam vietos savivaldos administracinių vienetų skaičiui; jų sąrašą ji pateikia bent metus prieš vietos savivaldos administracinių vienetų rinkimus, kuriems ji ketina taikyti šią ~~leidžiančią nukrypti~~ ☒ nukrypti leidžiančią ☒ nuostatą.

3. Tais atvejais, kai ~~1996 m. sausio 1 d.~~ kurios nors valstybės narės įstatymai numato, kad ten gyvenantys kitos valstybės narės piliečiai turi teisę balsuoti ~~per tos valstybės parlamento rinkimus~~ tos valstybės parlamento rinkimuose ir todėl gali būti įrašyti į tos valstybės rinkėjų sąrašą visiškai pagal tokius pačius reikalavimus kaip ir jos ~~nacionaliniai~~ ☒ pilietybę turintys ☒ rinkėjai, pirmoji valstybė narė, nukrypdama nuo šios direktyvos, tokiems asmenims gali netaikyti 6–11 straipsnių.

4. ~~Iki 1998 m. gruodžio 31 d. ir vėliau kas šešeri metai~~ ⇨ Įsigaliojus šiai direktyvai, ☒ kas šešerius metus ☒ Komisija pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai ~~pranešimą, kuriame~~ ☒ ataskaitą, kurioje ☒ ji pareiškia pastabas, ar atitinkamoms valstybėms narėms vadovaujantis ~~Sutarties 8b straipsnio 1 dalimi suteikta leidžianti nukrypti nuostata~~ ☒ SESV 22 straipsnio 1 dalimi suteikta nukrypti leidžianti nuostata ☒ yra vis dar pateisinama, ir pasiūlo daryti reikalingus pakeitimus. Valstybės narės, taikančios ~~leidžiančias nukrypti nukrypti leidžiančias~~ nuostatas pagal ~~šio straipsnio~~ 1 ir 2 dalis, pateikia Komisijai visą reikalingą paaiškinamojo pobūdžio informaciją.

## IV SKYRIUS

### BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

#### 1413 straipsnis

#### ☒ Ataskaitų teikimas ☒

↓ naujas

1. Per trejus metus nuo šios direktyvos įsigaliojimo ir vėliau kas ketverius metus valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo, įskaitant 5 straipsnio 3 ir 4 dalių taikymą, savo teritorijoje ataskaitą. Ataskaitoje pateikiami statistiniai duomenys apie rinkėjų ir kandidatų, nustatytų 3 straipsnyje, dalyvavimą vietos savivaldos rinkimuose ir priemonių, kurių imtasi šiuo klausimu, santrauka.

↓ 94/80/EB (pritaikytas)

⇒ naujas

⇒ 2. Per penkerius metus nuo šios direktyvos įsigaliojimo ir vėliau kas penkerius metus ~~Per metus nuo visose valstybėse narėse pagal pirmiau pateiktas nuostatas surengtų savivaldybių rinkimų.~~ Komisija Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia ~~pranešimą apie šios direktyvos taikymo ataskaitą taikymą, įskaitant elektorato pokyčius, įvykusius nuo direktyvos įsigaliojimo, ir prireikus pasiūlo atitinkamus pakeitimus~~ ⇒ , be kita ko, grindžiamą pagal šio straipsnio 1 dalį valstybių narių pateikta informacija ⇐ .

↓ naujas

### 15 straipsnis

#### Vertinimas

Per dvejus metus nuo 2029 m. rinkimų į Europos Parlamentą Komisija įvertina šios direktyvos taikymą ir parengia šioje direktyvoje nustatytų tikslų įgyvendinimo pažangos vertinimo ataskaitą.

### 16 straipsnis

#### Įgaliojimų delegavimas

1. Įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami šiame straipsnyje nustatytais sąlygomis.

2. 2, 8 ir 9 straipsniuose nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami neribotam laikotarpiui nuo šios direktyvos įsigaliojimo datos.

3. Taryba gali bet kada atšaukti 2, 8 ir 9 straipsniuose nurodytus deleguotuosius įgaliojimus. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiami tame sprendime nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus. Sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis nedaro poveikio jau galiojančių deleguotųjų aktų galiojimui.

4. Prieš priimdama deleguotąjį aktą Komisija konsultuojasi su kiekvienos valstybės narės paskirtais ekspertais vadovaudamasi 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros nustatytais principais.

5. Apie priimtą deleguotąjį aktą Komisija nedelsdama vienu metu praneša Europos Parlamentui ir Tarybai.

6. Pagal 2, 8 ir 9 straipsnius priimtas deleguotasis aktas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per du mėnesius nuo pranešimo Europos Parlamentui ir Tarybai apie šį aktą dienos Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui ir Europos Parlamentas, ir Taryba praneša Komisijai, kad prieštaravimų nereikš. Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsiamas dviem mėnesiais.

1714 straipsnis

☒ Perkėlimas į nacionalinę teisę ☒

~~1. Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie, įsigalioję iki 1996 m. sausio 1 d., įgyvendina šią direktyvą.~~ ☒ Valstybės narės užtikrina, kad įsigalioję įstatymai ir kiti teisės aktai, būtini, kad ☒ ⇒ 8 straipsnio 2, 3 ir 5 dalių, 9 straipsnio 1 ir 2 dalių, 10 straipsnio, 11 straipsnio 1 ir 3 dalių, 12 ir 14 straipsnių ir I, II bei III priedų būtų laikomasi ne vėliau kaip nuo 2023 m. gruodžio 31 d. ☒ . ~~Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.~~ ☒ Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų teisės aktų nuostatų tekstą. ☒

Valstybės narės, priimdamos ~~šias~~ ☒ tas ☒ priemones, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. ☒ Jos taip pat turi įtraukti teiginį, kad galiojančiuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose pateiktos nuorodos į direktyvas, kurias panaikina ši direktyva, laikomos nuorodomis į šią direktyvą. ☒ Nuorodos darymo tvarką ☒ ir minėto teiginio redakciją ☒ nustato valstybės narės.

☒ 2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus. ☒

☒ 18 straipsnis ☒

☒ Panaikinimas ☒

☒ Direktyva 94/80/EB su pakeitimais, padarytais aktais, nurodytais IV priedo A dalyje, panaikinama nuo 2023 m. gruodžio 31 d., nedarant poveikio valstybių narių pareigoms, susijusioms su direktyvų, nurodytų IV priedo B dalyje, perkėlimo į nacionalinę teisę terminais ir taikymo pradžios data. ☒

☒ Nuorodos į panaikintą direktyvą laikomos nuorodomis į šią direktyvą, ir skaitomos pagal V priede pateiktą atitikties lentelę. ☒

1915 straipsnis

☒ Įsigaliojimas ir taikymas ☒

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo *Europos Bendrijų* ☒ *Sjungos* ☒ oficialiajame leidinyje.

☒ 1–7 straipsniai, 8 straipsnio 1 dalis, 11 straipsnio 2 dalis ir 13 straipsnis taikomi nuo 2023 m. gruodžio 31 d. ☒

2016 straipsnis

☒ Adresatai ☒

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje

*Tarybos vardu  
Pirmininkas*